Porównanie tłumaczeń Liczb 28:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wraz z jedną dziesiątą efy\* najlepszej (pszennej) mąki, na ofiarę z pokarmów, rozczynionej jedną czwartą hinu\*\* bitej\*\*\* oliwy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wraz z nim, jako ofiarę z pokarmów, złożysz jedną dziesiątą efy najlepszej pszennej mąki rozczynionej jedną czwartą hinu bitej oliwy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Do tego na ofiarę pokarmową jedną dziesiątą efy mąki pszennej zmieszanej z jedną czwartą hinu wytłoczonej oliwy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Do tego dziesiątą część efy mąki pszennej na ofiarę śniedną, nagniatanej z oliwą czystą z czwartą częścią hynu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dziesiątą część efy białej mąki, która by rozczyniona była oliwą przeczystą i miała czwartą część hin. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Do tego jako ofiara pokarmowa dziesiąta część efy najczystszej mąki zaprawionej oliwą według miary jednej czwartej hinu oliwy wyciśniętej z oliwek. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wraz z jedną dziesiątą efy przedniej mąki na ofiarę z pokarmów, zaczynionej jedną czwartą hinu oliwy wytłoczonej z oliwek. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | oraz dziesiątą część efy najczystszej mąki zaczynionej jedną czwartą hinu oliwy wyciśniętej z oliwek, na ofiarę pokarmową. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Do tego ofiarujesz dziesiątą część efy najlepszej mąki na ofiarę pokarmową zaczynionej jedną czwartą hinu oliwy wyciśniętej z oliwek. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Ponadto] dziesiątą część efy wyborowej mąki na ofiarę z pokarmów, zagniecioną z czwartą częścią hinu wytłoczonej oliwy. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Przybliżysz w oddaniu] dziesiątą część efy wybornej mąki na oddanie hołdownicze [mincha], zmieszanej z czwartą częścią hinu oliwy wytłoczonej [z oliwek].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І принесеш десятину ефи пшеничної муки замісену в олії в четвертині іна в жертву. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto na ofiarę z pokarmów dziesiątą część efy przedniej mąki, zaczynionej wytłoczoną oliwą czwartą częścią hynu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wraz z jedną dziesiątą efy wybornej mąki jako ofiarą zbożową, nasączoną ćwiercią hinu wytłoczonej oliwy; |

1. 1) Tj. 4 l. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. 1,5 l. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) bitej : brak w PS i G. [↑](#footnote-ref-4)